

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ten, który zebrał popiół z jałówki, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora – i będzie to dla synów Izraela i dla przychodniów mieszkających wśród was wieczystą ustawą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który zebrał po niej popiół, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Będzie to dla was, synów Izraela, oraz dla cudzoziemców mieszkających wśród was, ustawą wieczystą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, który zbierał popiół jałówki, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora. Będzie to ustawa wieczysta dla synów Izraela i dla przybysza mieszkającego wśród was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I upierze ten, co będzie zbierał popiół onej jałowicy, szaty swe, i będzie nieczystym aż do wieczora. A będzie to synom Izraelskim, i przychodniowi mieszkającemu między nimi, ustawą wieczną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wypłukawszy, który nosił popiół krowy, szaty swoje, nieczystym będzie aż do wieczora. Będą to mieć synowie Izraelowi i przychodniowie mieszkający między nimi rzecz świętą prawem wiecznym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, który zbierał popiół z krowy, winien wyprać szaty swoje i pozostanie nieczysty aż do wieczora. Będzie to prawem wieczystym zarówno dla Izraelitów, jak i dla przybysza osiadłego wśród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten, który zebrał popiół z tej jałówki, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora. Będzie to przepisem wiecznym dla synów izraelskich i obcych przybyszów, mieszkających wśród was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również ten, kto zbierał popiół z krowy, powinien wyprać swoje szaty i pozostanie nieczysty aż do wieczora. Jest to ustawa na wieki zarówno dla Izraelitów, jak i dla przybysza przebywającego wśród was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto zbierał popiół z krowy, wypierze swoje ubranie i pozostanie nieczysty aż do wieczora. Będzie to wieczna ustawa tak dla Izraelitów, jak również dla cudzoziemców, którzy się pośród was osiedlą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten człowiek, który zbierał popiół krowy, wypierze swe odzienie; nieczystym zaś będzie do wieczora. Synów Izraela oraz obcych, goszczących u nich, będzie obowiązywało takie wieczyste prawo:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten, kto zbierał popioły krowy, zanurzy swoje ubrania [i swoje ciało w mykwie] i pozostanie rytualnie skażony do wieczora. Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla synów Jisraela i dla konwertyty, który przebywa wśród was.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І той, хто збирає попіл телички, випере одіж і буде

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	нечистим до вечора. І буде вічним законом для ізраїльських синів і приходьків, що мешкають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, co zbierał popiół jałówki wypierze swoje szaty i będzie nieczystym do wieczora. Będzie to długotrwałą ustawą dla synów Izraela oraz dla cudzoziemców, co przebywają między nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten zaś, kto zbiera popiół z tej krowy, wypierze swe szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. ” I będzie to służyć synom Izraela i osiadłemu przybyszowi, który przebywa pośród nich jako przybysz, za ustawę po czas niezmierzony.